|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | FTC‑EDC/Jan17/4ORIGINAL : anglaisDATE : 29 novembre 2016 |
| UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES |
| Genève |

COMITé DE RéDACTION éLARGI

Genève, 11 et 12 janvier 2017

révision partielle des principes directeurs d’examen de la lavande vraie
et du lavAndin
(document TG/194/1)

Document établi par un expert de la France

Avertissement : le présent document ne représente pas les principes ou les orientations de l’UPOV

 Le présent document a pour objet de présenter une proposition de révision partielle des principes directeurs d’examen de la lavande vraie et du lavandin (document TG/194/1).

 À sa quarante‑neuvième session tenue à Gimcheon (République de Corée) du 13 au 17 juin 2016, le Groupe de travail technique sur les plantes ornementales et les arbres forestiers (TWO) a examiné une révision partielle des principes directeurs d’examen de la lavande vraie et du lavandin (*Lavandula* L.) sur la base des documents TG/194/1 et TWO/49/19 “*Partial Revision of the Test Guidelines for Lavandula/Lavender (Document TG/194/1)*” et proposé de réviser comme suit les principes directeurs d’examen de la lavande vraie et du lavandin (voir le paragraphe 91 du document TWO/49/25 “*Report*”).

1. Ajout des nouveaux caractères suivants :

(après le caractère 7 existant “Feuille : incisions du bord”)

* + 1. “Feuille : longueur”
		2. “Feuille : largeur”

(après le caractère 29 existant “Section Stoechas seulement : Épi : longueur des bractées stériles”)

* + 1. “Épi : largeur des bractées stériles”

(après le caractère 30 existant “Section Stoechas seulement : Épi : forme des bractées stériles”)

* + 1. “Épi : nombre de bractées stériles”
1. Révision du caractère 35 “Corolle : couleur” et inclusion du caractère 35 dans les caractères de groupement et dans la cinquième partie du questionnaire technique

 Les modifications proposées sont indiquées ci‑dessous en surbrillance, soulignées pour les insertions et ~~biffées~~ pour les suppressions.

## Proposition d’ajout des nouveaux caractères “Feuille : longueur” et “Feuille : largeur” après le caractère 7 “Feuille : incisions du bord”

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | English | français | deutsch | español | Example VarietiesExemplesBeispielssortenVariedades ejemplo | Note/Nota |
| **7.(\*)** | Leaf: incisions of margin | Feuille : incisions du bord | Blatt: Randeinschnitte | Hoja: incisiones del borde |  |  |
|  | absent | absentes | fehlend | ausentes | Abrial (L) | 1 |
|  | weakly expressed | faiblement présentes | schwach ausgeprägt | débilmente expresadas | Pure Harmony (S/Ps) | 2 |
|  | strongly expressed | fortement présentes | stark ausgeprägt | fuertemente expresadas | Sidonie (S/Ps) | 3 |
| **Nou-veau(\*)** | **Leaf: length** | Feuille : longueur  | Blatt: Länge  | Hoja: longitud  |  |  |
|  | short | courte  | kurz  | corta  | Florvendula purple (S/Ps) | 1 |
|  | medium | moyenne  | mittel  | media  | Kerlavanhaze (L), Lavenite petite (L) | 3 |
|  | long | longue  | lang  | larga  | Dutch (L), Grappenhall (L) | 5 |
| **Nou-veau(\*)** | **Leaf: width** | Feuille : largeur  | Blatt: Breite  | Hoja: anchura  |  |  |
|  | narrow | étroite  | schmal  | estrecha  | Bouquet of Roses (S/Ps), Klelv12072 (S/Ps) | 1 |
|  | medium | moyenne  | mittel  | media  | Fair 16 (S/Ps), Royal purple (S/Ps) | 3 |
|  | broad | large  | breit  | ancha  | Dow4 (L), Montparler (L) | 5 |

## Proposition d’ajout du nouveau caractère “Épi : largeur des bractées stériles” après le caractère 29 “Section Stoechas seulement : Épi : longueur des bractées stériles”

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | English | français | deutsch | español | Example VarietiesExemplesBeispielssortenVariedades ejemplo | Note/Nota |
| 29.(\*)(+) | Stoechassection only: Spike: length of infertile bracts | Section Stoechasseulement : Épi : longueur des bractées stériles | Nur Sektion Stoechas: Ähre: Länge der sterilen Hüllblätter | Sólo para la sección Stoechas: Espiga: longitud de las brácteas estériles |  |  |
|  | short | courte | kurz | corta | Evelyn Cadzow (S/Ps) | 3 |
|  | medium | moyenne | mittel | media | Tickled Pink (S/Ps) | 5 |
|  | long | longue | lang | larga | James Compton (S/Ps) | 7 |
| NOU‑VEAU | Spike: width of infertile bracts | **Épi : largeur des bractées stériles** | **Ähre: Breite der sterilen Hüllblätter** | **Espiga: anchura de las brácteas estériles** |  |  |
|  | narrow | étroite  | schmal  | estrecha  | Atlantica (S/Ps), James Compton (S/Ps) | 1 |
|  | medium | moyenne  | mittel  | media  | Anouk (S/Ps), Fair 09 (S/Ps) | 3 |
|  | broad | large  | breit  | ancha  | Boysberry Ruffles (S/Ps), Happiness Sky (L) | 5 |

## Proposition d’ajout du nouveau caractère “Épi : nombre de bractées stériles” après le caractère 30 “Section Stoechas seulement : Épi : forme des bractées stériles”

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | English | français | deutsch | español | Example VarietiesExemplesBeispielssortenVariedades ejemplo | Note/Nota |
| 30.(\*) | Stoechas section only: Spike: shape of infertile bracts  | Section Stoechas seulement : Épi : forme des bractées stériles | Nur Sektion Stoechas: Ähre: Form der sterilen Hüllblätter | Sólo para la sección Stoechas: Espiga: forma de las brácteas estériles |  |  |
|  | linear | linéaire | linear | lineal | James Compton (S/Ps) | 1 |
|  | elliptic | elliptique | elliptisch | elíptica | Pippa White (S/Ps) | 2 |
|  | oblong | oblongue | rechteckig | oblonga | Pukehou (S/Ps) | 3 |
|  | oblanceolate | oblancéolée | verkehrt lanzettlich | oblanceolada | Tickled Pink (S/Ps) | 4 |
|  | obovate | obovale | verkehrt eiförmig | oboval | Plum (S/Ps) | 5 |
|  | spatulate | spatulée | spatelförmig | espatulada | Otto Quast (S/Ps) | 6 |
| **NOU‑VEAU** | Spike: number of infertile bracts | Épi : nombre de bractées stériles | **Ähre: Anzahl steriler Hüllblätter** | **Espiga: número de brácteas estériles** |  |  |
|  | few | petit | gering | bajo | Prolil (S/Ps), Toscane (S/Ps) | 1 |
|  | medium | moyen | mittel | medio | Anouk (S/Ps) | 3 |
|  | many | grand | groß | alto | Flovendula Purple (S/Ps), Lavsts 08 (S/Ps) | 5 |

## Proposition de révision du caractère 35 “Corolle : couleur” et adaptation du caractère 35 en tant que caractère de groupement et dans la cinquième partie du questionnaire technique

*Libellé actuel :*

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | English | français | deutsch | español | Example VarietiesExemplesBeispielssortenVariedades ejemplo | Note/Nota |
| 35.(\*)(+) | Corolla: color | Corolle : couleur | Krone: Farbe | Corola: color |  |  |
|  | white | blanc | weiß | blanco | Nana alba (L), Willowbridge Snow (S/Ps) | 1 |
|  | pink | rose | rosa | rosa | Rosea (L) | 2 |
|  | purple | pourpre | purpurn | púrpura | Munstead (L), Regal Splendour (S/Ps) | 3 |
|  | violet | violet | violett | violeta | Roxlea Park (S/Ps), Twickel Purple (L) | 4 |
|  | light blue | bleu clair | hellblau | azul claro | Super (L) | 5 |
|  | medium blue | bleu moyen | mittelblau | azul medio | Abrial (L), Willowbridge Calico (S/Ps) | 6 |
|  | dark blue | bleu foncé | dunkelblau | azul oscuro | Grosso (L), Sidonie (S/Ps) | 7 |

*Nouveau libellé proposé :*

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | English | français | deutsch | español | Example VarietiesExemplesBeispielssortenVariedades ejemplo | Note/Nota |
| 35.(\*)(+) | Corolla: color | Corolle : couleur | Krone: Farbe | Corola: color |  |  |
|  | RHS Colour chart (indicate reference number) | Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence) | RHS‑Farbkarte (Nummer angeben) | Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia) |  |  |

Ad. 35 : Corolle : couleur

Les observations relatives à la couleur de la corolle doivent être faites sur des fleurs récemment ouvertes.

*Commentaire de l’expert principal*

Utiliser le code RHS des couleurs n’est pas un problème même si la corolle est un petit organe car c’est l’un des organes les plus importants pour les lavandes.

### Proposition d’adaptation du caractère 35 en tant que caractère de groupement

(a) Plante : port (caractère 1)

(b) Plante : taille (caractère 2)

(c) Feuille : incisions du bord (caractère 7)

(d) Hampe florale : ramifications (à l’extérieur de la touffe) (caractère 13)

(e) Épi : présence de bractées stériles (caractère 28)

(f) Section Stoechas seulement : Épi : couleur principale des bractées stériles (caractère 31) avec les groupes suivants :

Gr. 1 : blanches

Gr. 2 : vertes

Gr. 3 : roses

Gr. 4 : pourpre clair

Gr. 5 : pourpre foncé

Gr. 6 : violettes

(g) Corolle : couleur (caractère 35) avec les groupes suivants :

 Gr. 1 : blanc

 Gr. 2 : rose

 Gr. 3 : pourpre

 Gr. 4 : violet

 Gr. 5 : bleu

### Proposition d’adaptation du caractère 35 dans la cinquième partie du questionnaire technique

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **Caractère** | **Exemples de variétés**  | **Note** |
| **5.7 i(35)** | **Corolle : couleur** |  |  |
|  | Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)  |  |  |
| **5.7 ii(35)** | **Corolle : couleur** |  |  |
|  | blanc | Nana alba (L),~~Willowbridge Snow (S/Ps)~~ | 1[ ] |
|  | rose | Rosea (L) | 2[ ] |
|  | pourpre | Munstead (L), Regal Splendour (S/Ps) | 3[ ] |
|  | violet | Roxlea Park (S/Ps), Twickel Purple (L) | 4[ ] |
|  | bleu | Grosso (L), Super (L) | 5[ ] |
|  | ~~bleu clair~~ | ~~Super (L)~~  | ~~5[ ]~~ |
|  | ~~bleu moyen~~ | ~~Abrial (S/Ps),Willowbridge Calico (S/Ps)~~ | ~~6[ ]~~ |
|  | ~~bleu foncé~~ | ~~Grosso (L), Sidonie (S/Ps)~~ | ~~7[ ]~~ |

[Fin du document]